



当代西方旅游经典译丛

旅游业与国家公园

——问题与影响

理查德·巴特勒 (Richard W. Butler)
斯蒂芬·博伊德 (Stephen W. Boyd) 编著

张凌云 等译

Tourism and National Parks :
Issues and Implications

WILEY



华中科技大学出版社
<http://www.hustp.com>

当代西方旅游经典译丛

旅游业与国家公园

——问题与影响

理查德·巴特勒 (Richard W. Butler)
斯蒂芬·博伊德 (Stephen W. Boyd) 编著

张凌云 等译

WILEY

 华中科技大学出版社
<http://www.hustp.com>

中国·武汉

Tourism and National Parks

Issues and Implications

ISBN: 0-471-98894-4

Copyright © 2000 by John Wiley & Sons, Ltd.,

Baffins Lane, Chichester,

West Sussex PO19 1UD, England

All Rights Reserved. Authorised translation from the English language edition published by John Wiley & Sons Limited. Responsibility for the accuracy of the translation rests solely with Huazhong University Of Science & Technology Press Ltd. Co. and is not the responsibility of John Wiley & Sons Limited. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the original copyright holder, John Wiley & Sons Limited.

版权所有。该作品获得 John Wiley & Sons Limited 授权翻译其英文原版。华中科技大学出版社对翻译的准确性负唯一责任，John Wiley & Sons Limited 对其不负责任。本书任何内容未经原版版权持有方 John Wiley & Sons Limited 的书面许可不得转载。

湖北省版权局著作权合同登记 图字：17-2019-022 号

图书在版编目 (CIP) 数据

旅游业与国家公园：问题与影响/（英）理查德·巴特勒，（英）斯蒂芬·博伊德著；张凌云译。—武汉：华中科技大学出版社，2019. 1

（当代西方旅游经典译丛）

ISBN 978-7-5680-4788-3

I. ① 旅… II. ① 理… ② 斯… ③ 张… III. ① 国家公园-研究 IV. ① S759.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2019）第 010635 号

旅游业与国家公园——问题与影响

理查德·巴特勒（Richard W. Butler）

斯蒂芬·博伊德（Stephen W. Boyd）

编著

Lüyouye yu Guojia Gongyuan——Wenti yu Yingxiang

张凌云 等译

策划编辑：李欢 周晓方

责任编辑：封力煊

封面设计：刘婷

责任校对：李弋

责任监印：周治超

出版发行：华中科技大学出版社（中国·武汉）

电话：（027）81321913

武汉市东湖新技术开发区华工科技园

邮编：430223

录排：佳思漫艺术设计中心

印刷：武汉市金港彩印有限公司

开本：787mm×1092mm 1/16

印张：22.5 插页：2

字数：441 千字

版次：2019 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定价：158.00 元

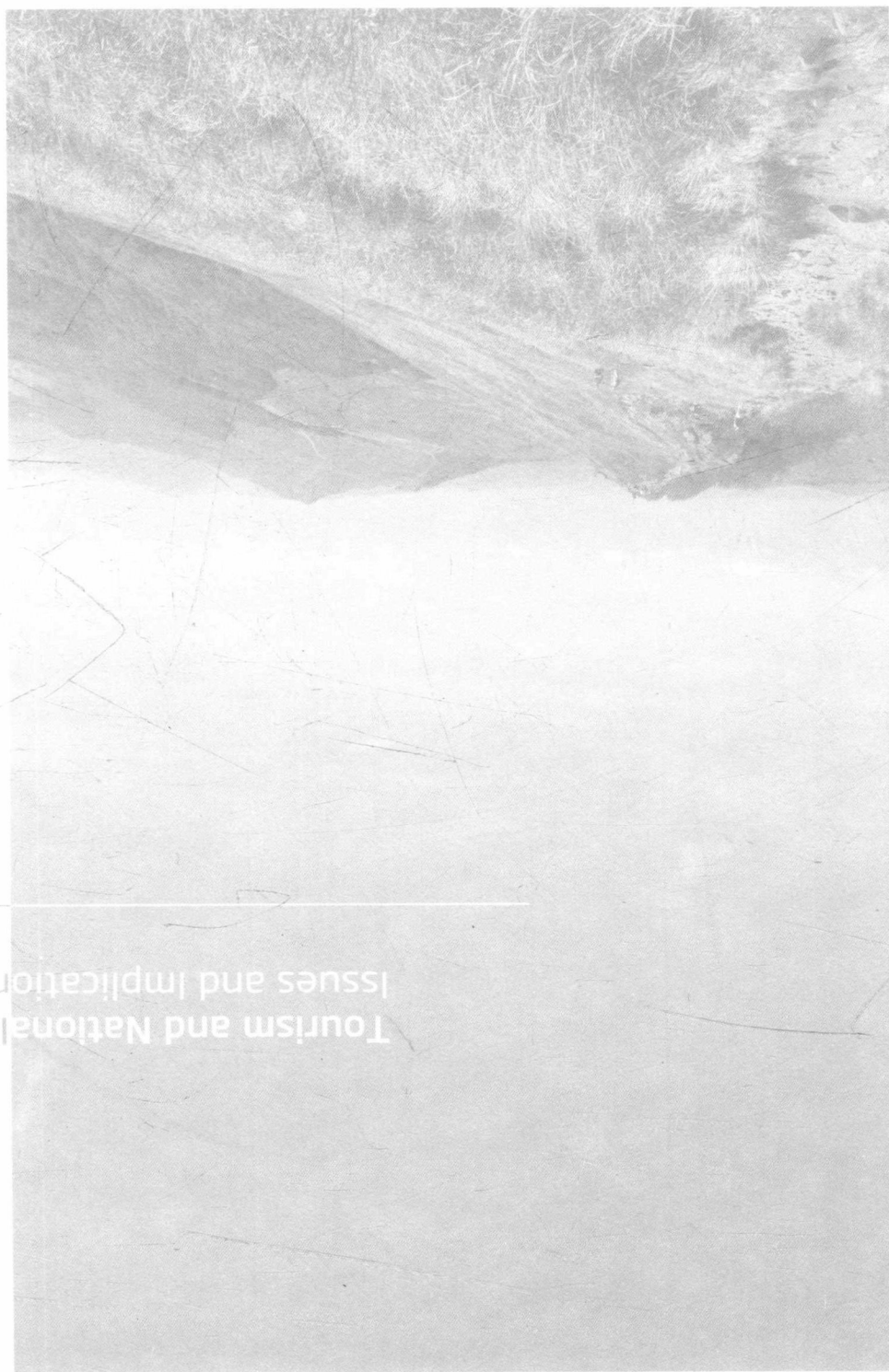


本书若有印装质量问题，请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线：400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

Tourism and National Parks : Issues and Implications



代 译 序

建立国家公园体制是党的十八届三中全会提出的重点改革任务，是我国生态文明制度建设的重要内容。自 2013 年十八届三中全会提出“建立国家公园体制”以来，2015 年 6 月启动了为期三年的国家公园体制试点，同年 9 月，中共中央、国务院印发的《生态文明体制改革总体方案》又对建立国家公园体制提出了具体要求。2017 年 9 月 26 日，由中共中央办公厅、国务院办公厅印发的《建立国家公园体制总体方案》正式发布，第一次描绘出了国家公园的大概轮廓：国家公园是指由国家批准设立并主导管理，边界清晰，以保护具有国家代表性的大面积自然生态系统为主要目的，实现自然资源科学保护和合理利用的特定陆地或海洋区域。国家公园是从国外引进的概念，已经有近 150 年的历史了。世界上第一个现代意义的国家公园是成立于 1872 年的美国黄石国家公园。我国自 1956 年开始建立自然保护区后，各级政府管理部门基于对自然资源的管理先后建立起一系列带有资源保护性质的公园风景区。例如，1982 年城乡建设环境保护部创建了风景名胜区，同年林业部设立了国家森林公园；1985 年地质矿产部创建了国家地质公园，同年水利电力部设立了国家水利风景区；2005 年林业部创建了国家湿地公园，同年建设部设立了国家城市湿地公园。这些以国家级的生态型公园和风景区可以说是具有中国特色国家公园的雏形，“风景名胜区”英文译名也直接使用了“National Park”（国家公园）一词。但是，我们对于国家公园的认识仍然不够清晰，特别是在如何处理资源保护和开发利用这一矛盾，以及平衡各相关利益方关系等方面并未达成相对一致的意见。

旅游业与国家公园——问题与影响

事实上，国家公园面临的这些矛盾和问题，在西方国家也同样存在。由国际著名旅游学者理查德·巴特勒（Richard W. Butler）和斯蒂芬·博伊德（Stephen W. Boyd）主编的这本《旅游业与国家公园——问题与影响》，较为全面、系统地回顾和阐述了美国、加拿大、澳大利亚、新西兰，以及极地高寒区和尼泊尔、越南、柬埔寨等新兴旅游发展国家的国家公园发展历程和问题，特别是旅游业与国家公园之间的关系。正如巴特勒在开篇所描述的那样：旅游业与国家公园是“一个漫长而艰难的关系”。从本书各国学者的研究中可以看出，西方各国建立国家公园的初衷并不相同，尽管保护和保留荒野的浪漫观念经常被称为创建早期公园的驱动力，但如果没有旅游业发展潜力也是不可能设立的。国家公园是“无价值的土地”，除了保留作为公园无法为人类用于其他用途开发，机会成本比较低。北美最早的公园黄石和班夫获益于铁路的修建，铁路建成后不仅解决了进入性的问题，而且带动了必要的旅游基础设施建设，给公园带来了早期的旅游者。但随着国家公园的发展也引发了诸如承载力、动植物和生态系统等环境问题，以及与当地居民、当地社区和私人土地等相关的一系列社会问题。旅游业与国家公园之间既有互相依存的一面，又有互相排斥的地方，可以说是剪不断，理还乱。

本书主要是以西方发达国家的国家公园实践（历史与现状）来反思和论述这两者之间的关系。本书的体例是以论文集的形式来呈现的，论文的作者都是在本领域内有着很深造诣的学者，其观点具有很强的代表性和权威性。与一般论文集不同，本书结构严谨，内容完整，重点突出。各章节之间观点互相引证，前后呼应，叙事连贯。“他山之石，可以攻玉”，相信本书的出版对于我国方兴未艾的国家公园建设有一定的参考借鉴意义。

本书的翻译工作是集体完成的，具体分工如下：张凌云，第1、2、5、8、10、11、14、19章；山百惠，第3、4、6章；韩兰，第7章；汪才静，第9、16章；张丹，第12章；周晓莹，第13章；张雪燕，第15、18章；王佳音，第17章。最后由张凌云负责全书的译注、统稿和审校。李欢、封力煊等编辑为本书的出版付出了辛勤的劳动，在此深表谢意！由于译者的知识和能力所限，译文如有不妥之处，恳请专家学者和广大读者不吝指教。

张凌云

2018年3月

鸣 谢

所有编者都明白，收集论文并整理出这样一本论文集需要很多人大量的付出。我们首先要感谢每个章节的作者，他们及时回应了我们最初有点不切实际的要求，并真诚地尽最大努力付出。如果书中有任何缺点和错误，那将是我们的责任。

我们还要感谢约翰·威利父子出版公司的克莱尔·普利默（Claire Plimmer）以及伊恩·史蒂文森（Iain Stevenson），感谢他们的支持与耐心。他们为本书的出版做了很长时间的沟通，甚至在我们四位编者之前就开始了，希望他们觉得自己的付出是有回报的。

还要感谢英国国际发展署（DFID），英国环境、交通和区域部（DETR），以及国际环境与发展研究所（IIED）允许我们在第15章中使用他们的报告，并感谢布罗斯南（M. Brosnan）允许我们在第14章中使用他拍摄的照片。

最后，我们还要感谢萨里大学管理学院的玛格利特·威廉姆森（Margaret Williamson），感谢她耐心细致地核校全书的最后文本。

论文作者

史蒂芬·博伊德 (Stephen Boyd): 英国斯塔福德郡大学地理系高级讲师。

理查德·巴特勒 (Richard Butler): 英国萨里大学旅游管理学院教授。

迈克尔·霍尔 (C. Michael Hall): 新西兰奥塔古大学旅游中心副教授。

凯·布思 (Kay Booth): 新西兰林肯大学旅游与公园系副研究员。

戴维·西蒙斯 (David Simmons): 新西兰林肯大学旅游与公园系教授。

桑杰·尼珀尔 (Sanjay Nepal): 瑞士伯尔尼大学环境与开发中心副研究员。

加文·帕克 (Gavin Parker): 英国萨里大学管理学院讲师。

尼尔·瑞恩斯考夫特 (Neil Ravenscroft): 英国萨里大学管理学院讲师。

戴维·韦弗 (David Weaver): 澳大利亚格里菲思大学旅游与饭店管理学院高级讲师。

约翰·马什 (John Marsh): 加拿大安大略省彼得伯勒市特伦特大学地理学教授。

罗伯特·利耶霍尔姆 (Robert Lilieholm): 美国犹他州立大学自然资源学院副教授。

丽莎·罗姆妮 (Lisa Romney): 美国犹他州立大学自然资源学院助理研究员。

菲利普·迪尔登 (Philip Dearden): 加拿大不列颠哥伦比亚省维多利亚大学地理学教授。

杰瑞·瓦斯科 (Jerry Vaske): 美国科罗拉多州立大学休闲与旅游学院自然资源系教授。

莫林·唐纳利 (Maureen Donnelly): 美国科罗拉多州立大学休闲与旅游学院自然资源系副教授。

道格·惠特克 (Doug Whittaker): 美国科罗拉多州立大学休闲与旅游学院自然资源系助理研究员。

菲利帕·索曼 (Philippa Sowman): 新西兰基督城统计局统计调查员。

道格拉斯·皮尔斯 (Douglas Pearce): 新西兰维多利亚大学旅游、企业及公共事业管理系教授。

哈罗德·古德温 (Harold Goodwin): 英国格林威治大学下属国际景观保护中心旅游与保护区总监。

戴伦·蒂莫西 (Dallen Timothy): 美国俄亥俄州博林格林州立大学运动、休闲与旅游管理系副教授。

卡洛琳·克雷斯韦尔 (Carolyn Cresswell): 英国政府开发顾问, 现定居在英格兰。

费格斯·麦克拉伦 (Fergus Maclaren): 加拿大政府开发顾问, 现定居在卡尔加里。

戈登·纳尔逊 (J. Gordon Nelson): 加拿大安大略省滑铁卢大学荣誉退休教授。

目录

第一部分：历史背景

第 1 章 旅游业与公园——一个漫长而艰难的关系

R. W. 巴特勒, S. W. 博伊德 /3

一、引言	3
二、国家公园	4
三、国家公园中的旅游、娱乐与休闲	5
四、本书的结构	7
五、结论	9

第 2 章 旅游业与国家公园：概念的源起

S. W. 博伊德, R. W. 巴特勒 /11

一、引言	11
二、国家公园在北美的建立	12
三、早期公园设立 (1872—1933)	15
四、公园体系的发展 (1934—1972)	20
五、近期发展 (1973—20 世纪 90 年代)	22
六、结论	23

第3章 澳大利亚旅游业与国家公园建设

迈克尔·C. 霍尔

/26

一、引言	26
二、国家公园、澳大利亚联邦和澳大利亚宪法	27
三、澳大利亚第一批国家公园的建立	28
四、国家公园概念的进一步发展	31
五、现代保护阶段	32

第4章 新西兰旅游业与国家公园建设

K. L. 布思, D. G. 西蒙斯

/37

一、引言	37
二、新西兰国家公园的建立	38
三、结语	44

第二部分：旅游环境

第5章 旅游业、国家公园与原住民

迈克尔·霍尔

/55

一、引言	55
二、早期对原住民的态度及公园发展理念	56
三、澳大利亚	59
四、新西兰	63
五、结论	65

第6章 旅游业、国家公园和本地社区

桑杰·K. 尼珀尔

/71

一、引言	71
二、问题和概念	72
三、萨加玛塔（珠穆朗玛峰）国家公园	78
四、安纳普尔纳峰自然保护区	80
五、上慕坦地区	83
六、总结	83

第7章 旅游业、“国家公园”和私有土地

G. 帕克, N. 瑞恩斯考夫特 /94

一、引言	94
二、乡村通道和国家公园的演变	96
三、国家公园的指定及其管理结构	97
四、休闲与旅游规划	101
五、讨论	102
六、结论	103

第8章 旅游业和生态脆弱地区的国家公园

D. B. 韦弗 /109

一、引言	109
二、生态脆弱保护区旅游	109
三、加拉帕戈斯群岛保护区	111
四、加拉帕戈斯群岛旅游	112
五、旅游问题	115
六、非旅游问题	118
七、1998 年加拉帕戈斯特别法	120
八、讨论	120
九、结论	123

第9章 旅游业和极地国家公园

约翰·马什 /126

一、引言	126
二、极地旅游业	126
三、极地公园	130
四、极地公园旅游	132
五、结论和建议	135

第10章 旅游业、国家公园与野生动物

R. 利耶霍尔姆, L. R. 罗姆妮 /141

一、引言	141
二、非洲国家公园的保护与游客趋势	142
三、旅游对野生动物的影响	142

四、野生动物保护的收益和成本 145

五、将环境保护的成本转移给当地社区 147

六、减少旅游对野生动物负面影响的措施 148

七、通过弹性资源管理确保可持续性 151

八、实现可持续旅游发展和野生动物保护面临的困难 152

九、结论 153

第三部分：问题与反馈

第 11 章 旅游业、国家公园和可持续性

史蒂芬·博伊德 /166

一、引言 166

二、旅游与可持续性 167

三、可持续性与公园 172

四、公园的可持续旅游发展 178

五、可持续性、公园与政策 183

六、结论 185

第 12 章 旅游业、国家公园和资源冲突

菲利普·迪尔登 /193

一、引言 193

二、资源冲突 194

三、结论 205

第 13 章 旅游业、国家公园和影响管理

杰瑞 J. 瓦斯科, 莫林 P. 唐纳利, 道格·惠特克 /211

一、引言 211

二、影响管理框架的共同要素 212

三、标准和规范方法 216

四、来自北美国家公园的三个应用实例 217

五、结论 224

第 14 章 旅游业、国家公园和游客管理

菲利普·索曼, 道格拉斯·皮尔斯 /232

一、引言 232

二、综合游客管理框架	232
三、问题与解决方案	235
四、韦斯特兰和帕帕罗瓦国家公园的游客管理	236
五、结论	249
第 15 章 旅游业、国家公园和伙伴关系	
哈罗德·古德温	/253
一、引言	253
二、国家公园和旅游	254
三、国家公园与可持续发展：地方问题	259
四、国家公园作为旅游目的地	260
五、伙伴关系在将自然旅游转化为生态旅游过程中的作用	261
六、保育收入	262
七、旅游业为当地社区提供的机会	264
八、结论	268
第 16 章 旅游业与国际公园	
戴伦·J. 蒂莫西	/271
一、引言	271
二、跨界合作、资源与可持续性	272
三、国际公园	273
四、挑战	283
五、结论	286
第 17 章 新兴国家旅游业和国家公园	
C. 克雷斯韦尔, F. 麦克拉伦	/294
一、引言	294
二、自然旅游	295
三、压力下的自然公园	296
四、柬埔寨的国家公园和旅游业发展	297
五、越南国家公园和越南旅游业的发展	301
六、评估新兴旅游国家国家公园的旅游业发展	305
七、结论	307

第四部分：未来发展前景

第 18 章 北美旅游业和国家公园概况

J. G. 纳尔逊 /315

一、引言	315
二、环境维度	316
三、人文维度	317
四、政策和制度安排	323
五、规划、管理和决策	328

第 19 章 21 世纪旅游业与国家公园

R. W. 巴特勒 /336

一、引言	336
二、未来展望	338
三、新市场	341
四、新区域	341
五、遗址旅游	342
六、关系	343
七、问题	344
八、结论	345

The background is a grayscale landscape painting. It depicts a wide river or lake in the foreground, with rocky banks. In the middle ground, there are rolling hills and a prominent, tall, dark evergreen tree on the left. The background shows more distant, hazy mountains. The overall tone is somber and historical.

第一部分

历史背景

本书各章节所讨论的内容如图 I 所示，这个框架涵盖了全书的内容。

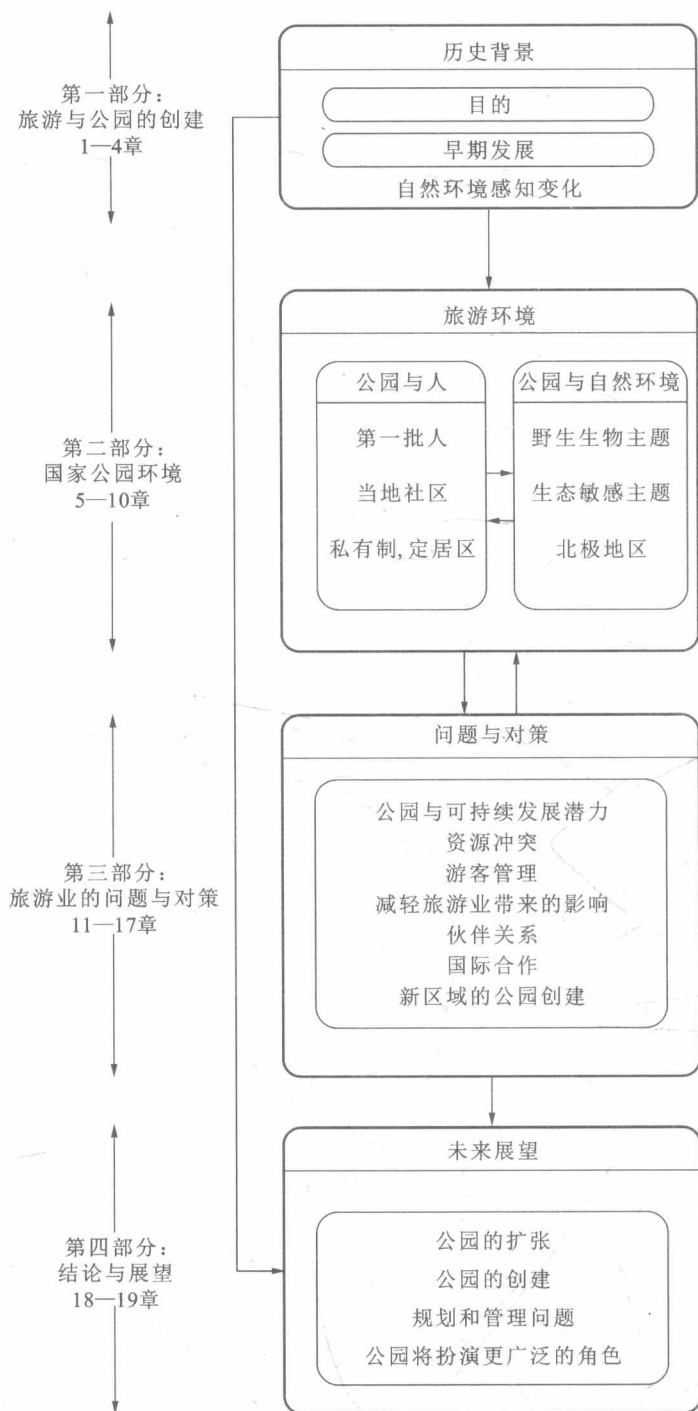


图 I 概念框架图